

**INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION AND USE
MONTAGE- UND GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO
INSTRUCCIONES PARA INSTALACIÓN Y USO
INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO Y UTILIZAÇÃO
AANWIJZING VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE**

DESCRIPTION

The hood may be installed in the filtering or the ducting version.

In the **Filtering version** the air and the kitchen fumes that are conveyed by the apparatus are depurated by the charcoal filter and put back into the room through the small grilles of the ventilation flue (Fig. 1).

ATTENTION: When using the filtering version, a charcoal filter and an air baffle (Fig. 1A) must be used, which placed at the top of the structure, allows the air to recycle back into the room.

In the **Ducting version**, cooking vapours and odours are conveyed straight outside by a disposal duct which passes through the ceiling (Fig. 2).

INSTALLATION

ATTENTION: Three people are required for proper installation; the unit should be installed by a qualified operator. Also follow carefully each step of the assembly instructions, and once installation has been completed, make sure that the hood is firmly secured in place.

To facilitate installation, before starting remove the **grease filters**: press inward on the clamp at the handle and pull the filter downward (Fig. 3).

For assembling it is essential to: – Prepare the electrical connection and the air exhaust pipe (CAUTION! For installation reasons the pipe must absolutely be flexible) inside the telescopic flue so that they are sufficiently long to reach the lower flue outlet (Fig. 4). – If your unit is installed in a ducting hood, prepare the air exhaust hole.

When installing ducting hoods, to achieve the best possible conditions use an **air exhaust pipe** that : is as short as possible, has a minimum of curves (maximum angle: 90°), is made of a material that complies with the standards (which vary from nation to nation) and is smooth on the inside. It is also advisable to avoid any drastic changes in pipe section (diameter: 150 mm).

ASSEMBLING - Using the special drilling template, drill the holes for fixing to the ceiling on the vertical side of your hob. Carefully observe all the indications for final positioning of the apparatus. Take into account that one of the template axes must correspond to the axis of the hood controls. Fix the bracket to the ceiling using the screws and screw anchors provided (Fig. 5). Be careful, because the position of the bracket determines the final position of the apparatus.

Ducting version: Fix the upper flue to the bracket by means of the four screws provided (Fig. 6), with the grilles facing down, then take the lower flue and insert it in the upper one (Fig. 7). Adjust the height of the flues with the eight retaining screws (Fig. 7A) taking into account that the distance between the hood and the hob must be at least 650 mm (Fig. 8). Take the flange with the metal valve (Fig. 9H) and assemble it onto the opening of the hood for air venting, pressing slightly. Now make the electrical connection **A** and connect the air exhaust pipe to the flange **B** holding the hood raised (Fig. 10). Lift the island and rest it against the lower flue, then fix the parts with the eight screws provided (Fig. 11). At this point the installation is complete and the grease filters can be remounted.

Filtering version: After fitting the bracket to the ceiling, install the baffle (Fig. 12) with the four screws "A"; fix the flange "B" with a rotating movement. Arrange the power cable and the air exhaust pipe as shown in Figure 13. Repeat the installation from the first point of the ducting version bearing in mind that the upper flue must have the grilles facing up.

OPERATION

Commands (Fig. 14): Button A: light switch. Button B: first speed motor ON/OFF switch. Button C: second speed switch. Button D: third speed switch. E: motor on light.

Pay special attention to the **grease filters**; the grease filter must be cleaned periodically: exactly how often depends on use (at least once every other month). To remove the filters: press inward on the clamps at the handles and pull the filter downward (Fig. 3). Wash out the filter using a neutral soap.

Replacing the charcoal filter: If the unit is a filtering hood, the charcoal filters must be replaced: to remove them press inward on the clamp (Fig. 15) and rotate the filter downward until the 2 tabs can be removed from the housing. The charcoal filter must be replaced according to use: on average once every 6 months.

Lighting: Depending on the model purchased, see Fig.16 or Fig. 17.

Fig. 16: to remove the halogen lamps, turn the locknut counter-clockwise. Replace with the same type of lamp.

Fig. 17: to change the halogen lamps open the cover levering from the proper slots. Replace with the same type of lamp.

BESCHREIBUNG

Die Haube kann als Umluftversion oder als Abluftversion installiert werden.

Bei **Umluftversion** werden die durch das Gerät beförderten Dünste und die Abluft durch die Kohlefilter gereinigt und durch die Lüftungsgitterchen des Rohres wieder in den Raum zurückgeführt (Abb. 1). **ZU BEACHTEN:** Bei der Benutzung der Umluftversion müssen ein Kohlefilter sowie ein Luftleitblech verwendet werden (Abb. 1A) das, am oberen Teil der Haube angebracht, die Wiedereinleitung der Luft in den Raum gestattet.

Im **Abluftversion** wird der Kochdunst durch Abluftrohre ins Freie geleitet (Abb.2).

MONTAGE DES GERÄTS

ACHTUNG: Für die Montage sind wenigstens 3 Personen erforderlich. Es wird empfohlen, die Montage von Fachkräften durchführen zu lassen. Wir empfehlen, jeden Arbeitstag der Installation zu verfolgen und sich bei deren Beendigung zu versichern, dass der Apparat absolut tadellos befestigt ist.

Vor den Montageoperationen müssen zur leichteren Handhabung des Geräts die **Fettfilter** entfernt werden: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3).

Wichtige Vorbedingungen für das Montieren: – Die Stromzuleitung und den Luftaustrittsschlauch (**ACHTUNG!** Aufgrund der Montageerfordernisse unbedingt einen biegsamen Schlauch verwenden) im Inneren des teleskopischen Rohres so verlegen, daß sie ausreichend lang sind und bis zum Ausgang des unteren Rohres gehen (Abb. 4). – Wird ein Gerät in Abluftversion installiert, ist eine Luftaustrittsöffnung vorzusehen.

Zum Erzielen optimaler Bedingungen für die Abluftversion ist ein **Luftaustrittsrohr** zu benutzen, das über die unbedingt erforderliche Mindestlänge, eine möglichst geringe Krümmungszahl (maximaler Krümmungswinkel von 90°), ein genormtes Material (gemäß dem Herkunftsland) und eine möglichst glatte Innenfläche verfügt. Außerdem wird von drastischen Querschnittänderungen abgeraten (Durchmesser 150 mm).

MONTIEREN - Unter Verwendung der entsprechenden Maske die Löcher für die Befestigung an der Decke vertikal über Ihrem Kochfeld ausführen und dabei alle Anweisungen für die Positionierung des Geräts beachten. Berücksichtigen, dass eine der Achsen der Maske der Achse der Bedienungselemente der Haube entsprechen muss. Den Bügel mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln an der Decke befestigen (Abb. 5); dabei mit Sorgfalt vorgehen, denn die Position des Bügels bestimmt die definitive Position des Geräts.

Abluftversion: Das obere Rohr mit vier Schrauben (beiliegend) mit nach unten weisenden Schlitzern am Bügel befestigen (Abb. 6). Nun das untere Rohr nehmen und in das obere Rohr stecken (Abb. 7), die Höhe der Rohre mit Hilfe der acht Befestigungsschrauben regeln (Abb. 7A), dabei berücksichtigen, dass die Haube mindestens 650 mm (Abb.8) von der Kochfläche entfernt sein muss. Man bringt den mit Metallventil ausgestatteten Luftstutzen (Abb. 9H) mit leichtem Druck an der Luftaustrittsöffnung der Haube an. Jetzt den Stromanschluß A und die Verbindung des Luftaustrittsschlauchs mit dem Flansch B herstellen und dabei die Abzugshaube hoch halten (Abb.10).

Die Insel anheben, bis sie das untere Rohr berührt und die Teile anhand der acht mitgelieferten Schrauben befestigen (Abb. 11). Jetzt ist die Installation beendet und Sie können den Fettfilter wieder anbringen.

Umluftversion: Wurde der Bügel an der Decke befestigt, anhand der vier Schrauben „A“ das Leitblech (Abb. 12) an der Decke befestigen; durch eine Drehbewegung den Flansch „B“ befestigen. Das Stromzuleitungskabel und den Luftaustrittsschlauch laut Abbildung 13 anordnen. Ab dem ersten Punkt der Aspirationsversion mit der Installation fortfahren und berücksichtigen, daß das obere Rohr nach oben schauende Schlitze haben muß.

FUNKTIONSWEISE

Bedienung (Abb. 14): Taste A: Beleuchtung. Taste B: Ein- (erste Betriebsstufe), Aus- Schalter. Taste C: zweite Betriebsstufe. Taste D: dritte Betriebsstufe. E: Motorkontrolleuchte.

Mit besonderer Sorgfalt sind die **Fettfilter** zu behandeln: Der Fettfilter ist periodisch in Abhängigkeit vom Gebrauch (mindestens jedoch alle zwei Monate) zu reinigen. Entfernung der Filter: Den Festhalter in der Nähe des Griffs nach innen drücken und den Filter nach unten ziehen (Abb. 3). Die Filter mit einem neutralen Reiniger waschen.

Ersatz der Kohlefilter: Wird ein Gerät in Umluftversion eingesetzt, so müssen die Kohlefilter ersetzt werden: Den Festhalter nach innen drücken (Abb. 15) und nach unten drehen, bis die beiden Filterzungen aus ihrem Sitz entfernt werden können. Der Kohlefilter muss in Abhängigkeit vom Gebrauch im Durchschnitt alle 6 Monate ersetzt werden.

Beleuchtung: Gemäß dem von Ihnen erworbenen Modell ist Abb. 16 oder Abb. 17 zu konsultieren.

Abb. 16: Zur Entfernung der Halogenlampen ist die Fassung entgegen dem Uhrzeigersinn zu drehen. Mit Lampen derselben Art ersetzen.

Abb. 17: Um Halogenlampen zu ersetzen, den Deckel durch Einwirken auf den passenden Schlitz öffnen. Mit Lampen derselben Art ersetzen.

DESCRIPTION

Cette hotte peut être installée en version recyclage ou en version aspirante. Dans la version à **Recyclage** l'air et les vapeurs convoyés par l'appareil sont épurés par les filtres à charbon et remis en circulation dans la pièce à travers les grilles d'aération du tuyau (Fig. 1). ATTENTION: Dans la version recyclage il faut utiliser un filtre à charbon et un déflecteur d'air (Fig. 1A) qui, placé sur la partie supérieure de la structure, permet le recyclage de l'air dans la pièce. Dans la version **Aspirante**, les vapeurs et les odeurs de la cuisine sont convoyées directement à l'extérieur par un tuyau d'évacuation à travers le plafond (Fig. 2).

INSTALLATION

ATTENTION: Il faut au moins trois personnes pour monter cet appareil; il est conseillé de confier les opérations d'installation à des spécialistes. En outre, nous vous conseillons de suivre scrupuleusement toutes les phases de montage et de vous assurer, lorsque vous aurez terminé, que l'appareil est solidement fixé.

Avant de procéder aux opérations de montage, pour manoeuvrer plus aisément l'appareil, démontez les **filtres à graisse**: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3).

Pour l'assemblage, il est essentiel que: – Installer l'alimentation électrique et le tuyau d'évacuation de l'air (ATTENTION ! pour des exigences de montage le tuyau doit être impérativement flexible) à l'intérieur du tuyau télescopique de manière à ce qu'ils soient suffisamment longs pour arriver à la sortie du tuyau inférieur (Fig.4). – Si l'appareil doit être installé en version Aspirante, prévoyez le trou d'évacuation de l'air.

Pour obtenir des conditions optimales, vous devez, pour ce qui concerne la version aspirante, employer un **tuyau d'évacuation** qui ait: une longueur suffisante, le moins de courbes possible (l'angle maximum des courbes ne doit pas dépasser 90°), soit fait d'une matière approuvée par la loi (qui peut varier selon les Etats), l'intérieur le plus lisse possible. De plus, nous vous conseillons d'éviter des changements brusques de section du tuyau (diamètre conseillé: 150 mm).

ASSEMBLAGE - A l'aide du gabarit de perçage faite les trous pour la fixation au plafond, à la verticale de votre table de cuisson. Faire attention à toutes les indications pour le positionnement final de l'appareil. N'oubliez pas qu'un des axes du gabarit doit correspondre à l'axe des commandes de la hotte. Fixez l'étrier au plafond, à l'aide des vis et des chevilles fournies (Fig. 5); faites attention car le positionnement de l'étrier détermine la position finale de l'appareil.

Version aspirante: Fixer le tuyau supérieur à l'étrier, à l'aide des 4 vis (fournies) (Fig. 6), avec les grilles placées vers le bas, puis prendre le tuyau inférieur et l'enfiler dans le tuyau supérieur (Fig. 7), régler la hauteur des tuyaux à l'aide des huit vis de fixation (Fig. 7A) en sachant que la distance de la hotte du plan de cuisson doit être au minimum de 650 mm (Fig. 8).

Prenez la bride avec la valve en métal (Fig. 9H) et assemblez-la sur la bouche d'évacuation de l'air sur votre hotte, au moyen d'une pression légère. Effectuer ensuite la connexion électrique A et le raccordement du tuyau d'évacuation d'air au flasque B en maintenant la hotte soulevée (Fig. 10).

Soulever la partie centrale et l'appuyer au tuyau inférieur, fixer les éléments à l'aide des huit vis fournies (Fig. 11). Dans ces conditions l'installation est terminée et vous pouvez remonter les filtres à graisse.

Version recyclage: Après avoir fixé l'étrier au plafond, poser le déflecteur (Fig.12) à l'aide des quatre vis "A"; fixer le flasque "B" avec mouvement tournant. Installer le câble d'alimentation et le tuyau d'évacuation de l'air comme indiqué sur la figure 13. Reprendre l'installation à partir du premier point de la version aspirante, sans oublier que le tuyau supérieur doit avoir les grilles placées vers le haut.

FONCTIONNEMENT

Commandes (Fig.14): Touche A: interrupteur d'éclairage. Touche B: interrupteur ON/OFF moteur 1e vitesse. Touche C: interrupteur 2e vitesse. Touche D: interrupteur 3e vitesse. E: voyant lumineux de fonctionnement du moteur.

Prêter une attention particulière aux **filtre/s à graisse**: le filtre à graisse doit être nettoyé périodiquement, en fonction de l'utilisation (au moins tous les deux mois). Pour enlever les filtres: à l'aide de la poignée, pousser l'arrêt vers l'intérieur et tirer le filtre vers le bas (Fig. 3). Laver les filtres avec une lessive neutre.

Remplacer les filtres à charbons: si l'on utilise l'appareil en version recyclage, il faut remplacer les **filtres à charbons**: pour les sortir pousser le loquet de blocage vers l'intérieur (Fig. 15) et tourner le filtre vers le bas de manière à retirer les 2 languettes de leur logement. Remplacer le filtre à charbon en fonction de l'utilisation, en moyenne tous les 6 mois.

Eclairage: en fonction du modèle acheté, consulter la Fig. 16 ou la Fig. 17.

Fig. 16: pour démonter les lampes halogènes, dévisser le collier dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.

Fig. 17: pour remplacez les lampes halogènes, ouvrez le couvercle en faisant levier grâce aux fissures prévues à cet effet. Remplacez-les par des lampes ayant les mêmes caractéristiques.

DESCRIZIONE

La cappa può essere installata in versione filtrante o in versione aspirante. Nella versione **Filtrante** l'aria e i vapori convogliati dall'apparecchio, vengono depurati dal filtro al carbone e rimessi in circolazione nell'ambiente attraverso le grigliette di areazione del tubo (Fig.1). **ATTENZIONE:** Nell'uso in versione filtrante è necessario utilizzare un filtro al carbone ed un deflettore aria (Fig.1A) che, posto nella parte superiore della struttura, permetta il riciclo dell'aria nell'ambiente. Nella versione **Aspirante** i vapori e gli odori di cucina, vengono convogliati direttamente verso l'esterno, tramite un condotto di evacuazione attraverso il soffitto (Fig.2).

INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: per montare questo apparecchio sono necessarie almeno tre persone; si consiglia comunque di affidare le operazioni di installazione a personale specializzato. Si raccomanda di seguire accuratamente tutte le fasi di montaggio e di assicurarsi, ad installazione avvenuta, che l'apparecchio sia fissato ben stabilmente.

Prima di procedere alle operazioni di montaggio, per una più facile manovrabilità dell'apparecchio disinserire i **filtri antigrasso**: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3).

Requisiti essenziali per il montaggio: – Predisporre l'alimentazione elettrica e il tubo di evacuazione aria (**ATTENZIONE!** per esigenze di montaggio il tubo deve essere assolutamente flessibile) all'interno del tubo telescopico affinché essi siano sufficientemente lunghi da arrivare all'uscita del tubo inferiore (Fig. 4) – Se il vostro apparecchio deve essere installato in versione Aspirante, predisporre il foro evacuazione aria.

Per ottenere condizioni ottimali nelle versioni aspiranti, utilizzare un **tubo evacuazione aria** che abbia: lunghezza minima indispensabile, minor numero possibile di curve (angolo massimo della curva: 90°), materiale approvato normativamente (a seconda dello Stato), lato interno più liscio possibile. Si consiglia inoltre di evitare cambiamenti drastici di sezione del tubo (diametro: 150 mm).

MONTAGGIO - Usando l'apposita maschera di foratura praticate i fori per il fissaggio al soffitto sulla verticale del vostro piano di cottura; fare attenzione a tutte le indicazioni per il posizionamento finale dell'apparecchio. Tenete presente che uno degli assi della maschera deve corrispondere con l'asse dei comandi della cappa. Fissate la staffa al soffitto mediante le viti e i tasselli in dotazione (Fig. 5); fate attenzione perché il posizionamento della staffa determina la posizione finale dell'apparecchio.

Versione aspirante: Fissare il tubo superiore alla staffa mediante quattro viti (incluse) (Fig.6), con le sgrigliature rivolte verso il basso, prendere ora il tubo inferiore e infilarlo al superiore (Fig. 7), regolare l'altezza dei tubi tramite le otto viti di fissaggio (Fig. 7A) tenendo conto che la distanza della cappa dal piano di cottura deve essere minimo 650 mm (Fig. 8).

Prendete la flangia dotata di valvola metallica (Fig. 9H) e montatela sulla bocca uscita aria della cappa, esercitando una leggera pressione. Effettuare ora la connessione elettrica A e il collegamento del tubo di evacuazione aria alla flangia B tenendo sollevata la cappa (Fig. 10).

Sollevarla e appoggiarla al tubo inferiore, fissare le parti con le otto viti incluse (Fig. 11). A questo punto l'installazione è ultimata; potete rimontare i filtri antigrasso.

Versione filtrante: Dopo aver fissato la staffa al soffitto installare il deflettore (Fig. 12) mediante le quattro viti "A"; fissare la flangia "B" con movimento rotatorio. Predisporre il cavo di alimentazione e il tubo di evacuazione aria come rappresentato in figura 13. Riprendere l'installazione dal primo punto della versione aspirante tenendo conto che il tubo superiore deve avere le sgrigliature rivolte verso l'alto.

FUNZIONAMENTO

Comandi di Fig.14: Tasto A: interruttore accensione luce. Tasto B: Interruttore accensione ON/OFF motore alla I velocità. Tasto C: interruttore II velocità. Tasto D: interruttore III velocità. E: spia di funzionamento del motore.

Una cura particolare va rivolta al **filtro/i antigrasso**: il filtro antigrasso deve essere pulito periodicamente in rapporto all'uso (almeno ogni due mesi). Per togliere i filtri: in corrispondenza della maniglia, spingere il fermo verso l'interno e tirare il filtro verso il basso (Fig. 3). Lavate i filtri con detersivo neutro.

Sostituzione filtri carbone: Nel caso d'uso dell'apparecchio in versione filtrante, sarà necessario sostituire il filtro al carbone: per disinserirlo spingere il fermo verso l'interno (Fig. 15) e ruotare il filtro verso il basso fino a togliere le 2 linguette dalle loro sedi. Sostituire il filtro carbone in rapporto all'uso, mediamente ogni 6 mesi.

Illuminazione: a seconda del modello da voi acquistato, fare riferimento alla Fig.16 o alla Fig. 17.

Fig. 16: per smontare le lampade alogene, svitare la ghiera in senso anti-orario. Sostituire con lampade dello stesso tipo.

Fig. 17: per sostituire le lampade alogene aprire il coperchio facendo leva sulle apposite fessure. Sostituire con lampade dello stesso tipo.

DESCRIPCIÓN

La campana puede ser instalada en versión filtrante o en versión aspirante. En la versión **Filtrante**, los filtros al carbón depuran los humos y vapores reunidos en el aparato y vuelven a hacerlos circular en el ambiente a través de las rejillas de aireación del tubo (Fig. 1). **ATENCIÓN:** Durante la utilización de la versión filtrante es necesario emplear un filtro al carbón y un deflector de aire (Fig. 1A) que, colocado en la parte superior de la estructura, permita el reciclado del aire en el ambiente. En la versión **Aspirante** los vapores y los olores de la cocina vienen reunidos directamente hacia el exterior, a través de un conducto de evacuación hacia arriba respecto al aparato (Fig. 2).

INSTALACIÓN

CUIDADO: para montar este aparato se necesitan al menos tres personas; le aconsejamos que lo haga instalar a personal especializado. Además le aconsejamos que siga con atención las distintas fases de montaje y que se asegure, una vez instalado el aparato, de que esté bien sujeto y sea estable.

Antes de comenzar las operaciones de montaje, para poder maniobrar el aparato con más facilidad, quiten los **filtros antigrasa**: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3).

Requisitos esenciales para el montaje: – Prepare antes la conexión eléctrica y el tubo para la evacuación del aire (**ATENCIÓN!** debido a necesidades de montaje, el tubo debe ser sólo del tipo flexible) en el interior del tubo telescópico para que sean suficientemente largos para llegar a la salida del tubo inferior (Fig. 4). – Si su aparato debe ser instalado en versión Aspirante hay que preparar el orificio de evacuación del aire.

Para obtener las condiciones óptimas en las versiones aspirantes hay que utilizar un **tubo de salida del aire** que tenga las siguientes características: un largo mínimo indispensable, el menor número posible de curvas (ángulo máximo de la curva: 90°), material aprobado conforme a las normativas (en base al País en cuestión) y el lado interior lo más liso posible. Asimismo les aconsejamos que eviten cambios drásticos de sección del tubo (diámetro: 150 mm).

MONTAJE - Mediante el uso de una adecuada máscara de agujerear realizar los agujeros para fijar al techo sobre la vertical respecto a Vuestro plano de cocción; tener cuidado a todas las indicaciones para la ubicación final del aparato. Se debe tener en cuenta que uno de los ejes de la máscara debe coincidir con el eje de los comandos de la campana. Fijar la brida al techo con los tornillos y tarugos en dotación (Fig.5); tener cuidado porque la ubicación de la brida determina la posición final del aparato.

Versión aspirante: Fije el tubo superior al estribo mediante cuatro tornillos (incluidos) (Fig. 6), con las rejillas que miran hacia abajo, coja ahora el tubo inferior e introdúzcalo en el superior (Fig. 7), regule la altura de los tubos mediante los ocho tornillos de fijación (Fig. 7A) considerando que la distancia de la campana con el plano de cocción debe ser al menos de 650 mm (Fig. 8).

Coja la brida dotada de válvula metálica (Fig. 9H) y móntela en la boca de la salida de aire de la campana, ejerciendo una ligera presión. Efectúe ahora la conexión eléctrica A y la conexión del tubo de evacuación aire a la brida B manteniendo la campana levantada (Fig. 10).

Levante la isla y apóyela al tubo inferior, fije las partes con los ocho tornillos incluidos (Fig. 11).

En este punto la instalación está acabada; puede volver a montar los filtros antigrasa.

Versión Filtrante: Después de haber fijado el estribo al techo, instale el deflector (Fig. 12) mediante los cuatro tornillos "A"; fije la brida "B" con un movimiento rotatorio. Predisponga el cable de alimentación y el tubo de evacuación del aire como representado en la figura 13. Reanudar la instalación desde el primer punto de la versión aspirante considerando que el tubo superior debe tener las rejillas mirando hacia arriba.

FUNCIONAMIENTO

Mandos (Fig.14): Botón A: interruptor encendido luz. Botón B: interruptor encendido ON/OFF motor en la velocidad. Botón C: interruptor II velocidad. Botón D: interruptor III velocidad. E: piloto luminoso de funcionamiento del motor.

El **filtro/s antigrasa** requiere un cuidado particular: el filtro antigrasa debe ser limpiado periódicamente con relación al uso (por lo menos cada dos meses). Para quitar los filtros hay que proceder de la siguiente manera: a nivel de la manilla, empujen el retén hacia el interior y tiren el filtro hacia abajo (Fig. 3). Laven los filtros con detergente neutro.

Cambio de los filtros al carbón: Cuando se usa el aparato con la versión filtrante, hay que cambiar el filtro al carbón: para sacarlo empujen el retén hacia dentro (Fig. 15) y giren hacia abajo el filtro hasta que las dos lengüetas salgan de sus alojamientos. Sustituir el filtro al carbón con relación al uso, más o menos cada 6 meses.

Iluminación: En base al modelo que tengan ustedes, tomen como referencia la Fig.16 o la Fig.17.

Fig. 16: para desmontar las lámparas halógenas, desenrosquen la tuerca en el sentido contrario de las agujas del reloj. Cambien con lámparas del mismo tipo.

Fig. 17: para cambiar las lámparas halógenas, abra la tapa haciendo palanca sobre las hendiduras apropiadas. Cambien con lámparas del mismo tipo.

DESCRIÇÃO

O aparelho pode ser instalado na versão filtrante ou na versão aspirante.

Na versão **Filtrante** (Fig. 1) o ar e os vapores transportados pelo aparelho, são depurados pelos filtros de carvão e são reintroduzidos em circulação no ambiente, através das grelhas de ventilação laterais da chaminé.

ATENÇÃO: Quando se usa o aparelho na versão filtrante, é necessário utilizar o filtro de carvão e um deflector de ar que, colocado na parte superior do tubo, permita fazer a recirculação do ar no ambiente (Fig. 1A).

Na versão **Aspirante** os vapores e os cheiros de cozinha são transportados directamente para o exterior, por meio de uma conduta de evacuação que passa através do tecto (Fig. 2).

INSTALAÇÃO

ATENÇÃO: para montar este aparelho são necessárias pelo menos três pessoas; sugerimos que chamem pessoal especializado para realizar as operações de instalação. Recomendamos que todas as fases de montagem sejam acompanhadas e que o usuário verifique, uma vez terminada a instalação, se o aparelho está fixo e bem estável.

Antes de proceder aos trabalhos de montagem, é melhor desmontar os **filtros anti-gordura**, a fim de garantir maior facilidade de manobra do aparelho: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3).

Requisitos essenciais para a montagem: - Predispor a alimentação eléctrica e o tubo de evacuação de ar (**ATENÇÃO!** Por exigências de montagem o tubo deve ser absolutamente flexível) no interior do tubo telescópico assegurando comprimento suficiente para chegar à saída do tubo inferior (Fig. 4). - Se o seu aparelho estiver para ser instalado na versão Aspirante, é necessário fazer o furo para evacuação do ar.

Para se terem as condições de funcionamento ideais nas versões aspirantes, utilizar um **tubo de evacuação de ar** que tenha: o comprimento mínimo indispensável, o menor número de curvas possível (ângulo máximo da curva: 90°), material aprovado pelos regulamentos (dependem do País), o lado interno o mais liso possível. Aconselha-se ainda evitar mudanças drásticas na secção do tubo (diâmetro: 150 mm).

MONTAGEM - Usando a específica máscara de furar, fazer os furos de fixação no tecto, na parte vertical do seu plano de cozedura; seguir com atenção todas as indicações no momento de fazer o posicionamento final do aparelho. Recordar que um dos eixos da máscara deve coincidir com o eixo dos comandos da capa. Fixar a caixa no tecto utilizando os parafusos e cunhas presentes na embalagem (Fig. 5); tomar cuidado porque o posicionamento da cunha determina a posição final do aparelho.

Versão aspirante: Fixar o tubo superior ao estribo mediante quatro parafusos (fornecidos) (Fig. 6), com as nervuras voltadas para baixo, pender então o tubo inferior e introduzi-lo no superior (Fig. 7), regular a altura dos tubos mediante os oito parafusos de fixação (Fig. 7A) tendo em conta que a distância da campânula ao plano do fogão deve ser no mínimo de 650 mm (Fig. 8).

Peguem o flange provido de válvula metálica (Fig. 9H) e montem na boca de saída do ar da capa exercendo uma leve pressão. Efectuar agora a ligação eléctrica A e a junção do tubo de evacuação de ar à união B mantendo a campânula elevada (Fig. 10).

Elevar o aro e apoiá-lo no tubo inferior, fixando as peças com os oito parafusos fornecidos (Fig.11). Neste ponto a instalação está terminada; pode voltar a montar os filtros anti-gordura.

Versão filtrante: Depois de ter fixado o estribo ao tecto, instalar o deflector (Fig. 12) mediante os quatro parafusos "A"; fixar a união "B" com um movimento rotativo. Dispor o cabo de alimentação e o tubo de evacuação de ar como representado na figura 13. Retomar a instalação no primeiro ponto da versão aspirante tendo em conta que o tubo superior deve ter as nervuras voltadas para cima.

FUNCIONAMENTO

Comandos (Fig. 14): **Botão A:** interruptor da luz. **Botão B:** interruptor de ligação ON/OFF motor na I velocidade. **Botão C:** interruptor II velocidade. **Botão D:** interruptor III velocidade. **E:** Lâmpada piloto de funcionamento do motor.

O **filtro/s anti-gordura** necessitam de alguns cuidados especiais: o filtro anti-gordura deve ser limpo periodicamente, em função da frequência de utilização (pelo menos de dois em dois meses). Para tirar os filtros: na posição correspondente ao puxador, empurrar a tranqueta para dentro e puxar o filtro para baixo (Fig. 3). Lavar os filtros utilizando um detergente neutro.

Substituição dos filtros de carvão: No caso de se usar o aparelho na versão filtrante, vai ser necessário substituir o filtro de carvão: para os tirar empurrar a tranqueta para dentro (Fig. 15) e rodar o filtro para baixo até tirar as 2 linguetas das sedes respectivas. Substituir o filtro de carvão em função da frequência de utilização do aparelho (em média, de 6 em 6 meses).

Iluminação: Considerar a Fig. 16 ou 17, consoante o modelo adquirido.

Fig. 16: para cambiar las lámparas halógenas, desenroscar o casquilho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio. Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

Fig. 17: para cambiar las lámparas halógenas, abrir a tampa fazendo alavanca nas fendas apropriadas. Sustitúyalas con lámparas del mismo tipo.

BESCHRIJVING

De afzuigkap kan in de filter- en in de afzuigversie geïnstalleerd worden. In de **filterversie** worden de door het apparaat aangezogen lucht en dampen gezuiverd in het koolstoffilter en via luchtroosters in de pijp (Afb. 1) weer in het vertrek geleid. LET OP: Bij het gebruik in de filterversie dient er een koolstoffilter en een luchtgeleideplaat (Afb. 1A) gebruikt te worden, die in het bovenste gedeelte van het frame geplaatst moet worden, zodat de lucht weer in het vertrek kan stromen. In de **afzuigversie** worden de kookluchtjes en –dampen via een afvoerpijp door de muur of het plafond rechtstreeks naar buiten geleid (Afb. 2).

INSTALLATIE

LET OP: Dit apparaat moet door minstens drie personen gemonteerd worden. De installatie kan het beste overgelaten worden aan vakmensen. Bovendien raden wij u aan om alle montagefasen zorgvuldig op te volgen en na de installatie te controleren of het apparaat stevig vastzit.

Alvorens het apparaat te monteren moet u de **vetfilters** verwijderen zodat u het apparaat makkelijker kunt hanteren: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden (Afb. 3).

Essentiële eisen voor de montage: – Plaats de elektriciteitstoevoer en de luchtafvoerbuis (LET OP! wegens montagevereisten dient deze buis absoluut buigzaam te zijn) binnen in de telescoopbuis. Ze moeten lang genoeg zijn om de uitgang van de onderste buis te bereiken (Afb. 4) – Als uw apparaat in de afzuigversie geïnstalleerd moet worden dan moet er een luchtafvoergat gemaakt worden.

Om zowel in de afzuigversie optimale omstandigheden te creëren, dient er een **luchtafvoerpijp** gebruikt te worden die de volgende eigenschappen heeft: minimum benodigde lengte, zo min mogelijk bochten (maximaal toegestane hoek van de bochten: 90°), het materiaal moet goedgekeurd zijn volgens de voorschriften (afhankelijk van het land), zo glad mogelijke binnenzijde. Er wordt bovendien geadviseerd om drastische veranderingen van de doorsnede van de pijp (diameter: 150 mm) te vermijden.

MONTAGE - Maak gebruik van de speciale boormal en boor de gaten voor de bevestiging aan het plafond exact op de verticale aslijn van uw kookplaat; let op alle aanwijzingen voor de definitieve plaatsing van het apparaat. Houd er rekening mee dat één van de aslijnen van de mal precies goed moet zitten ten opzichte van de aslijn van de bedieningselementen van de afzuigkap. Maak de beugel met de meegeleverde schroeven en de pluggen aan het plafond vast (Afb.5); let hierbij goed op omdat de plaatsing van de beugel bepalend is voor de uiteindelijke plaats van het apparaat.

Afzuigversie versie: bevestig de bovenste buis aan de beugel met de vier schroeven (bijgeleverd) (afb.6), met de roosters naar beneden gericht. Neem nu de onderste buis en steek hem op de bovenste (afb. 7). Regel de hoogte van de buizen met behulp van de acht bevestigingsschroeven (afb. 7A), en bedenk hierbij dat de afstand van de wasemkap tot de kookplaat minstens 650 mm moet bedragen (afb. 8).

Neem de flens met de metalen klep (Afb. 9H) en monteer hem op het luchtuitvoergat van de kap door een lichte druk uit te oefenen. Breng nu de elektrische verbinding A en de aansluiting van de luchtafvoerbuis op flens B tot stand, terwijl u de kap omhoog houdt (Afb. 10).

Bevestig de delen met de acht bijgeleverde schroeven (Afb. 11). Nu is de installatie klaar. U kunt nu de vetfilters monteren.

Filterversie: Nadat de beugel aan het plafond bevestigd hebt, dient u de deflector (Afb.12) met behulp van de vier schroeven "A" te installeren en flens "B" met een draaiende beweging vast te zetten. Plaats de toevoerkabel en de luchtafvoerbuis zoals afbeelding 13 toont. Hervat de installatie bij het eerste punt van de afzuigversie en houd er rekening mee dat de luchtopeningen van de bovenste buis naar boven gericht moeten zijn.

WERKING

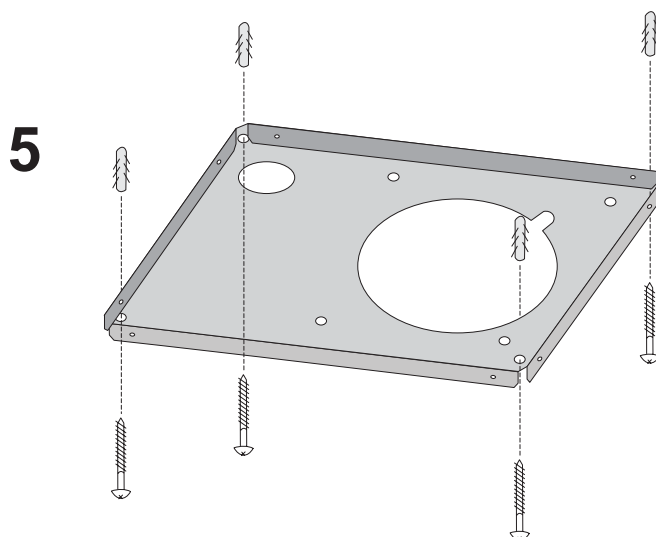
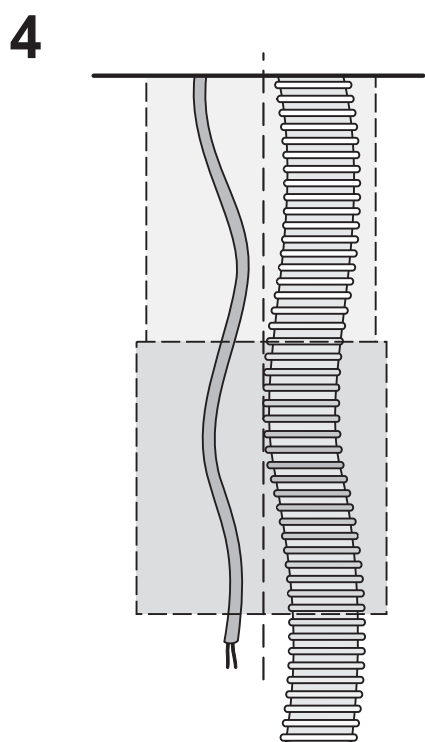
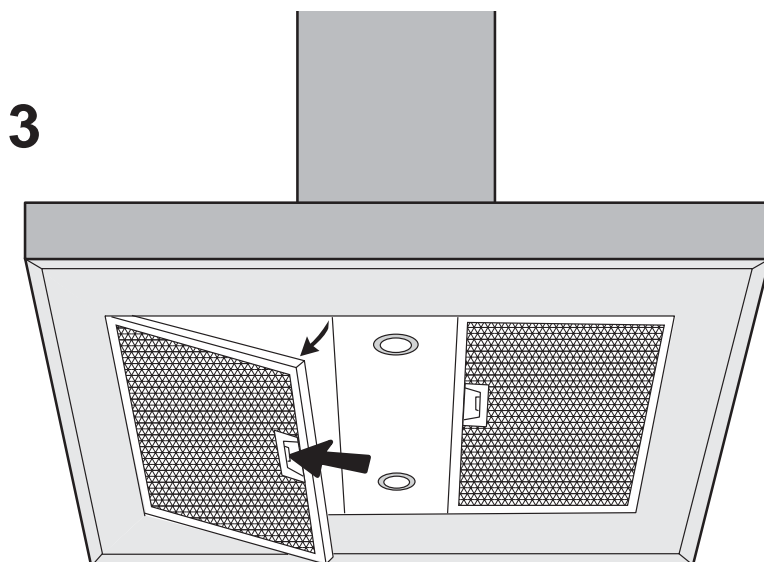
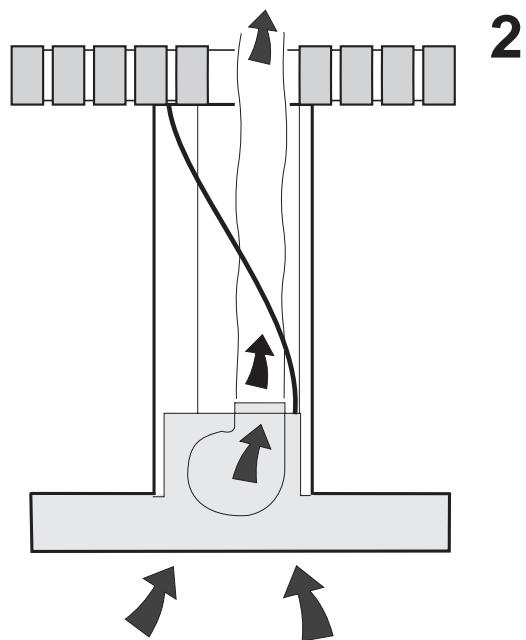
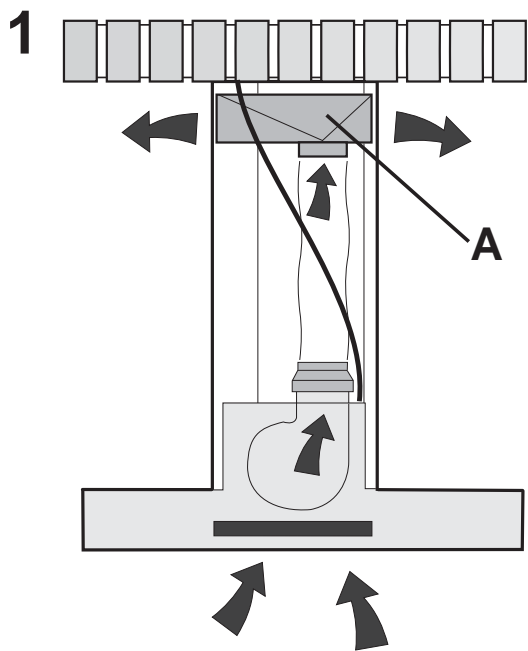
Bedieningselementen (Afb.14): Toets A: verlichtingsschakelaar. Toets B: aan/uitschakelaar van de motor: eerste snelheid. Toets C: 2de snelheidsschakelaar. Toets D: 3de snelheidsschakelaar. E: controlelampje dat aangeeft dat de motor in werking is.

Er dient met name zorg besteed te worden aan het **vetfilter**: het vetfilter moet van tijd tot tijd gereinigd worden in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt (minimaal één keer in de twee maanden). Om de filters te verwijderen: duw ter hoogte van de handgreep de pal naar binnen en trek het filter naar beneden. Reinig de filters met een neutraal afwasmiddel.

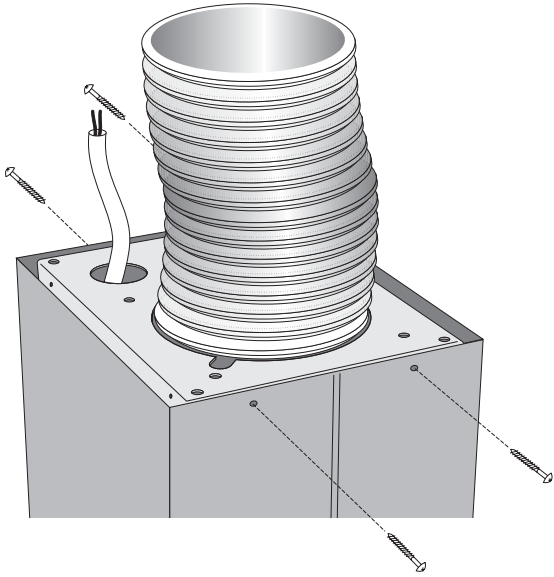
Vervanging van de koolstoffilters: Indien u het apparaat in de filterversie gebruikt moeten de koolstoffilters vervangen worden: om de filters te verwijderen moet u de pal naar binnen duwen (Afb. 15) en het filter naar beneden draaien totdat de beide lipjes van hun plaats komen. Dan moet u de koolstoffilter vervangen in verhouding tot de mate waarin het apparaat gebruikt wordt, gemiddeld één keer in de 6 maanden.

Verlichting: Afhankelijk van het door u aangeschafte model moet u zich aan Fig. 16 of Fig. 17 houden. Afb. 16: om de halogeenlampjes te vervangen moet u de klemring tegen de wijzers van de klok in draaien (naar links). Vervangen met lampen van hetzelfde type.

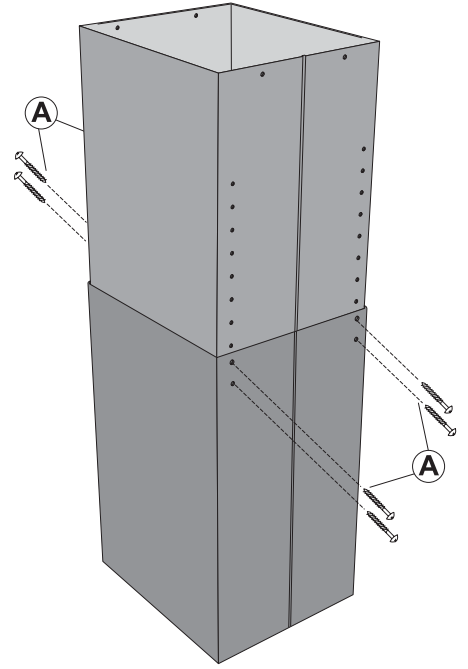
Afb. 17: voor vervanging van de halogeenlampjes de deksel openen door het op te lichten in de daarvoor bestemde opening. Vervangen met lampen van hetzelfde type.



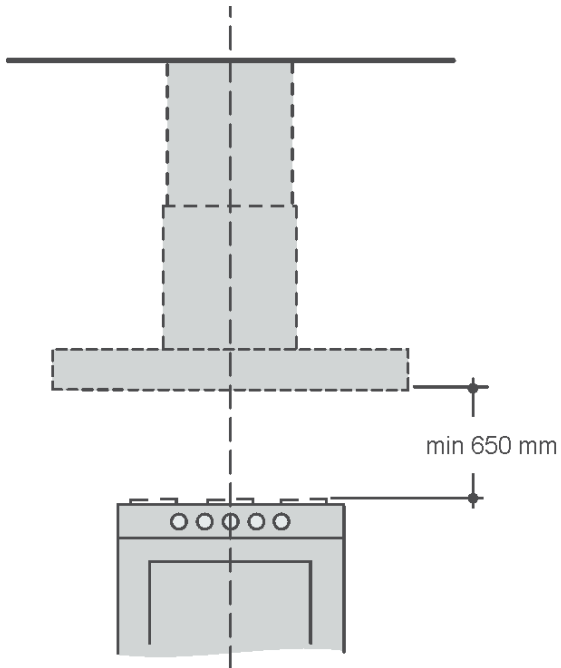
6



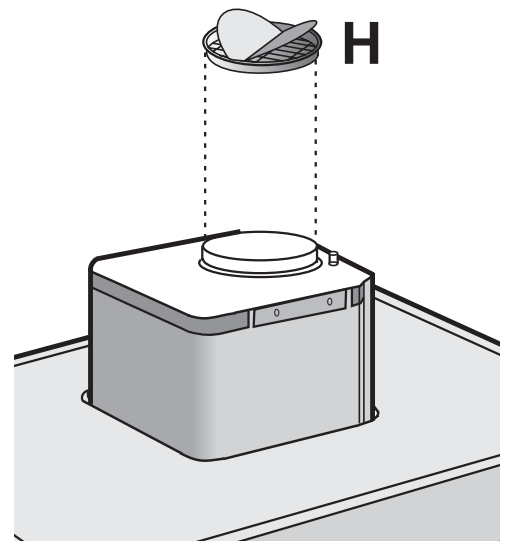
7



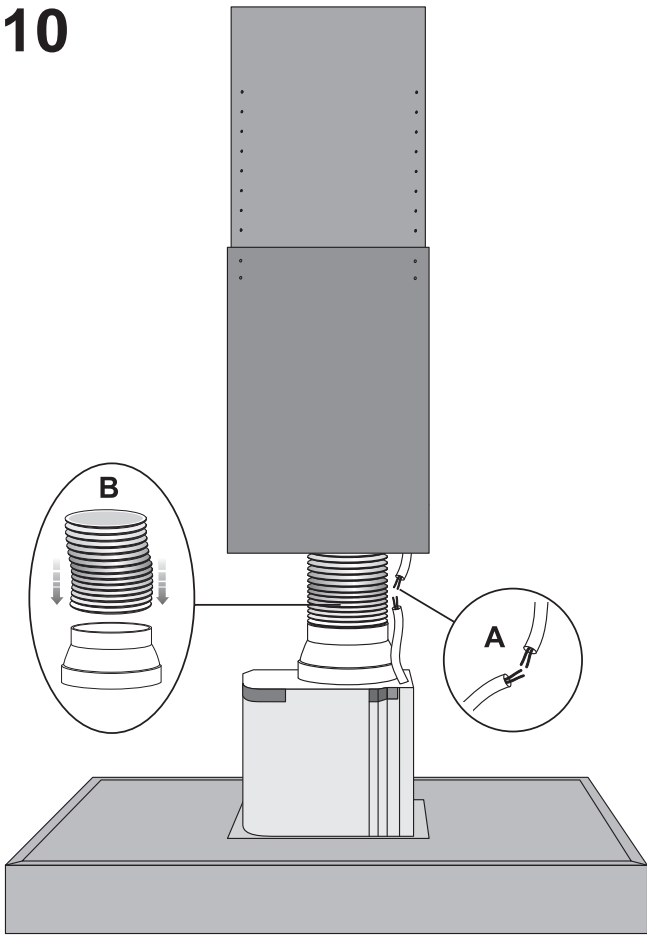
8



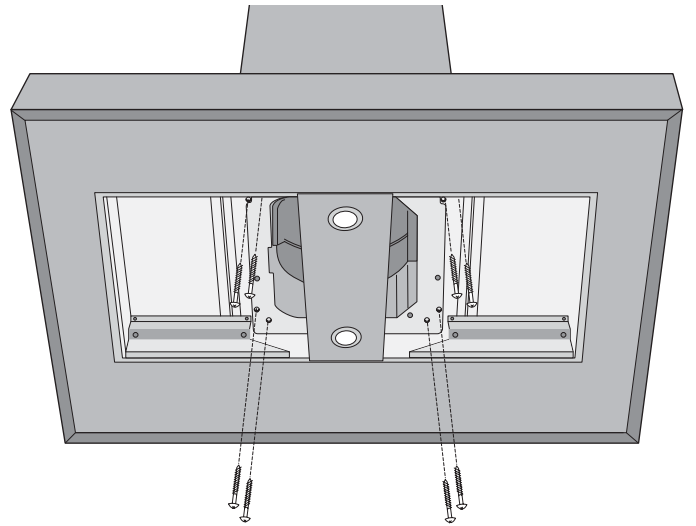
9



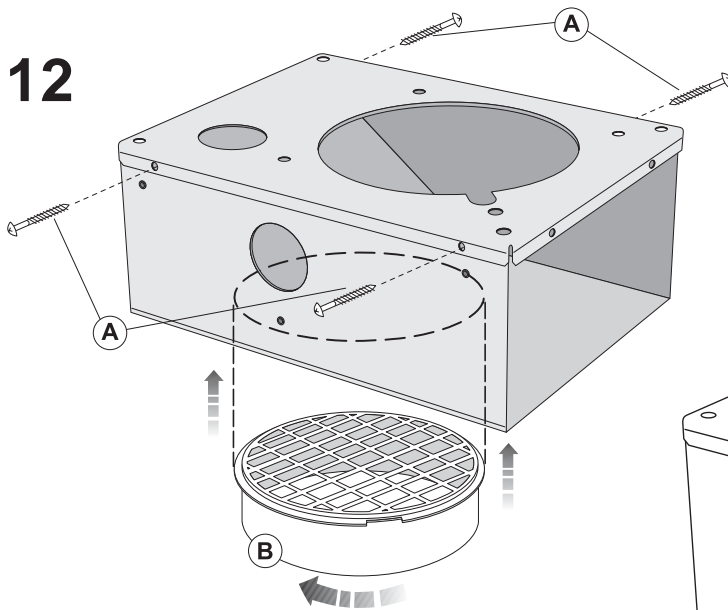
10



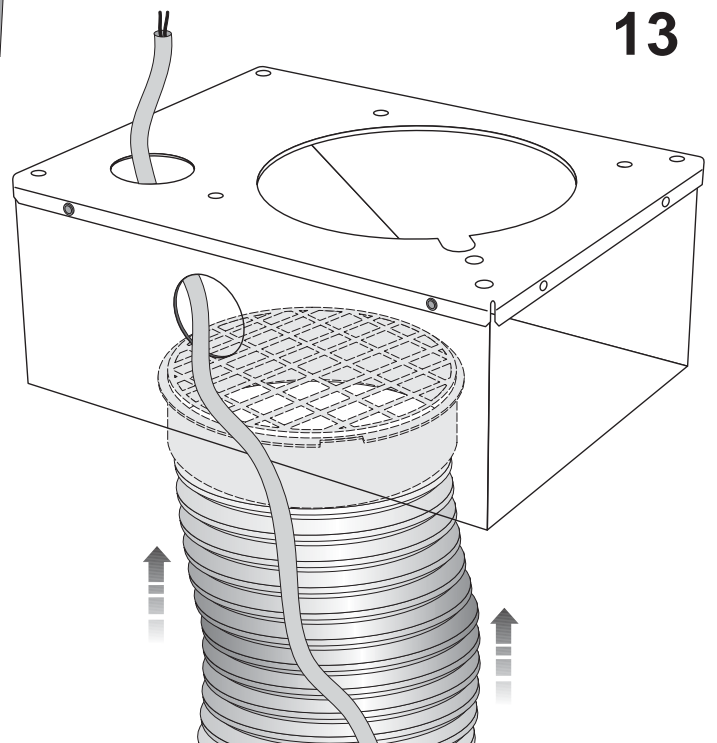
11



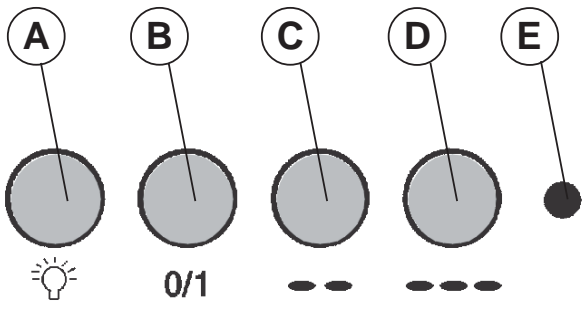
12



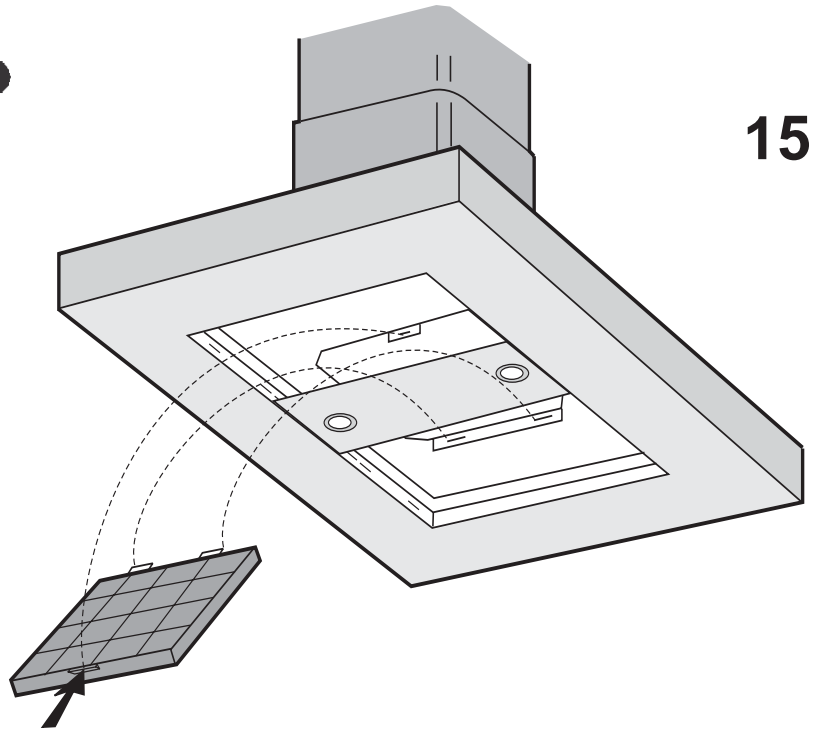
13



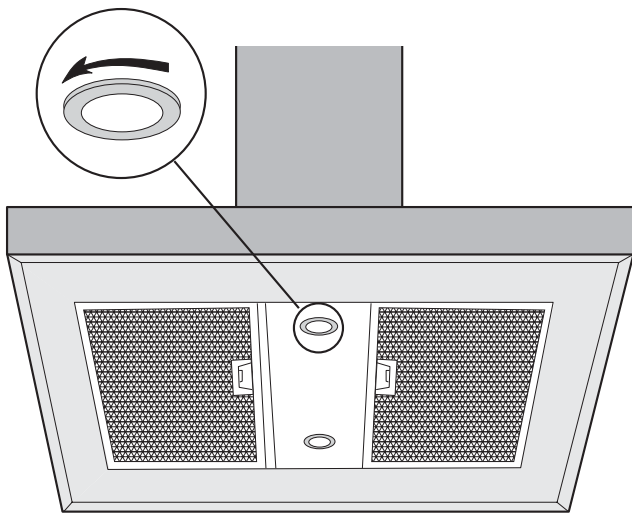
14



15



16



17

